

Distr.: General
3 July 2017
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



مؤتمر الأمم المتحدة الحادي عشر المعني

بتوحيد الأسماء الجغرافية

نيويورك، ٨-١٧ آب/أغسطس ٢٠١٧

البند ٤ من جدول الأعمال المؤقت*

التأمل في الماضي والنظر في الحاضر والتطلع إلى
المستقبل: الذكرى السنوية الخمسون لمؤتمر
الأمم المتحدة المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية

تكوين شعبة بلدان الشمال وتاريخها ومساهماتها

موجز**

شعبة بلدان الشمال هي واحدة من ٢٤ شعبة لغوية/جغرافية في فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية، وتتألف من آيسلندا، والدانمرك (بما في ذلك جزر فارو وغرينلاند)، والسويد، وفرنلندا، والنرويج.

وتمثل جميع البلدان الأعضاء اللغات الاسكندنافية، إلا أن فنلندا تشارك فقط فيما يتعلق بإحدى لغتيها الوطنيتين، وهي السويدية. ولغتها الوطنية الأخرى، أي الفنلندية، ولغة السامي، هي لغات أورالية. ولغة السامي هي لغة مستخدمة عبر الحدود، وتنتشر في الأجزاء الشمالية من السويد وفرنلندا والنرويج.

وتكون فترة عمل رئيس الشعبة عادة في الفترة بين انعقاد مؤتمري الأمم المتحدة المعنيين بتوحيد الأسماء الجغرافية. وقد كان بير هوفدا (النرويج) هو الرئيس الأول. وأعقبه كل من آلان روستفيك (السويد)، وإيفا ماريا نارهي (فنلندا)، وبوتولف هيليلاند (النرويج)، وهانس رينغستام (السويد)، وسيركا بايكالا (فنلندا)، ويدير غاميلتوفت (الدانمرك)، حيث عمل الأخير لفترتين. وسيتولى إنغفيل نوردلاند (النرويج) منصب الرئيس بعد المؤتمر الحادي عشر.

* E/CONF.105/1

** أعد التقرير الكامل بوتولف هيليلاند (النرويج). والتقرير متاح على الموقع الشبكي التالي:
<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf11.html>، باللغة التي قدم بها فقط، بوصفه الوثيقة

E/CONF.105/59/CRP.59



وللشعبة موقعها الشبكي الخاص بما منذ عام ٢٠٠٨^(١). وهو منظم وفقا للقرار الأول/٤ بشأن التوحيد الوطني، المتخذ في عام ١٩٦٧. ويتمثل هدفه في توفير معلومات موجزة عن المسائل المتعلقة بفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية داخل منطقة الشعبة، مع توفير وصلات إلى معلومات إضافية عن الفريق والسلطات الوطنية لأعضاء الشعبة. ويتولى بيدير غاميلتوفت المسؤولية حاليا عن الموقع.

وفي المؤتمر الأول، في عام ١٩٦٧، قدمت الدانمرك والسويد والنرويج عرضا لتمثيل صوتي اسكندنافي موحد للأسماء الجغرافية المكتوبة بالأبجدية السيريلية، حيث أشارت إلى أن هناك أعمال تمثيل صوتي مشابهة تجري حاليا من نظم كتابة أخرى، بما فيها الصينية والعربية. وعرضت تلك الدول أيضا معلومات عن التهجئة الموحدة لاسم مضيق سكاجيرك. وفي المؤتمر الرابع، قدمت الشعبة تقريرا عن قائمة بتكوينات دول الشمال الأوروبي، والأسماء التي تطلق على سكانها، والنوع ذات الصلة.

وفي اجتماع الشعبة في آذار/مارس ١٩٩٢، المعقود في هلسنكي، ناقش المشاركون الحد من التسميات الدخيلة وفقا لقرارات المؤتمرات. وتمثلت المواضيع الأخرى في استقرار نظم الكتابة بالحروف اللاتينية وكيفية بدء تنفيذ توصيات الفريق في المؤسسات الداخلية.

وعُرضت تعديلات على النظام الأساسي للفريق فيما يتعلق بالقيمة الثقافية الأسماء الجغرافية في اجتماع الشعبة في عام ٢٠٠٥. وقام الفريق العامل المعني بالأسماء الجغرافية باعتبارها تراثا ثقافيا بعرض التعديلات مرة أخرى في الدورة التاسعة والعشرين للفريق، المعقودة في نيسان/أبريل ٢٠١٦ في بانكوك.

وعلى مر السنين، كان هناك تعاون وثيق بين شعبة بلدان الشمال وشعبة بلدان البلطيق. وفي عام ١٩٩٧، نُظمت دورات للأسماء الطبغرافية في ريغا، بدعم من خبراء من السويد وفنلندا والنرويج. وفي عام ٢٠١٣، عقدت يوم اجتماعات مشترك بين الشعبتين في تالين، تلتها حلقة دراسية عن إدماج بيانات علم الأسماء في الهياكل الأساسية للبيانات الجغرافية المكانية.

وفي تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٠، نُظمت مناسبة مشتركة بين الشعبة والفريق العامل المعني بمصطلحات الأسماء الطبغرافية في معهد اللغات والفنون الشعبية في أوبسالا، السويد. وعقد اجتماع مشترك بين الشعبة والفريق العامل المعني بالأسماء الجغرافية باعتبارها تراثا ثقافيا في أيلول/سبتمبر ٢٠١٥ في إدارة بحوث بلدان الشمال الأوروبي في جامعة كوبنهاغن. وحضر الاجتماع أيضا أعضاء الفريق العامل المعني بالتقييم والتنفيذ والفريق العامل المعني بالدعاية والتمويل.

وفي المؤتمر الرابع، أفادت الشعبة بأن جميع بلدان الشمال الأوروبي قدمت المبادئ التوجيهية المتعلقة بالأسماء الطبغرافية لفائدة رسم الخرائط. ومنذ ذلك الحين قدمت عدة بلدان نسخا مستكملة.

واتخذت الشعبة عدة مبادرات للترويج للأسماء الجغرافية في مناطق الأقليات، مثل نشر قاعدة بيانات أسماء الأماكن في بلدان الشمال الأوروبي وخدمة شبكية مناظرة لها في عام ١٩٩٩. وتولت الهيئة الوطنية لمسح الأراضي في فنلندا تنسيق المشروع الشبكي واستضافة قاعدة البيانات. وتنظر الشعبة أيضا في إعداد موارد إنترنت للأسماء الجغرافية في مناطق الأقليات داخل منطقة الشعبة. ويستند استخدام أسماء الأقليات إلى قوانين و/أو لوائح البلدان المعنية.

ويتضمن التقرير جدولا يبين العناصر والخطوات الرئيسية في عملية التوحيد في البلدان الأعضاء

في الشعبة.

(١) انظر الموقع الشبكي التالي: <http://nordendivision.nfi.ku.dk>.